

Parama italų autorių vertimams

2026 m.

Paramos gali būti prašoma

- a) Italų autorių grožinės ir mokslo populiarinimo literatūros (ir spausdintos, ir skaitmeniniame formate - elektroninių knygų) vertimams ir/ar leidimui
- b) Trumpametražių, pilno metražo filmų ir televizijos serialų, skirtų masinėms informavimo priemonėms, gamybai, dubliavimui ar subtitravimui

Kūrinio, kuriam prašoma parama, numatyta išleidimo data negali būti ankstesnė nei 2026 m. liepos 1 d. Jeigu, skyrus paramą, kūrinys nebus išplatintas, išverstas, išleistas, dubliuotas ar subtitruotas per 3 metus nuo paskyrimo datos, parama bus anuliuota.

Paraiškas italų arba anglų kalba reikia pateikti **iki 2026 m. kovo 31 d.** Italų kultūros institutui Vilniuje. Pateikiami dokumentai turi būti atspausdinti ir patvirtinti pareiškėjo parašu ir, jei yra – antspaudu. Instituto administracijos darbo laikas: nuo pirmadienio iki penktadienio 10-13, 14-17 val. Dokumentai taip pat gali būti atsiųsti paštu: Italų kultūros institutas, Universiteto g. 4, 01131 Vilnius. Kilus neaiškumams pasiteirauti galima tel. 2611076, 2611077, el.paštas iicvilnius@esteri.it, Jurgita Sviderskienė.

Prie paraiškos pridedamų dokumentų sąrašas:

- a) Užpildyta paraiškos forma (prisegtas dokumentas „Modulo di domanda“ – pasirinkti vieną kalbą, kuria pildysite paraišką)
- b) Trumpas aprašymas (iki 3000 ženklų su tarpais), nurodant datas, kada ketinama kūrinį išleisti ir pradėti platinti, bei platinimo kanalus, įskaitant knygų muges ir kitus svarbius renginius;
- c) Smulki ataskaita apie anksčiau gautos Italijos Užsienio reikalų ir tarptautinio bendradarbiavimo ministerijos paramos panaudojimą, jeigu leidykla yra tokią gavusi per pastaruosius trejus metus;
- d) Vertėjo Curriculum Vitae ir parašu patvirtinta jo sutarties su leidykla ar gamybos įmone kopija (su esminių sąlygų vertimu į italų arba anglų k.);
- e) Leidyklos ar gamybos įmonės planuojamas leidinio / filmo biudžetas, kuriame būtų detalčiai išvardinti gamybos kaštai: puslapio (žodžio, minutės) savikaina, bendra kaina eurai, numatytas tiražas;
- f) Jeigu paramos prašoma grožinės literatūros ar mokslo populiarinimo knygos vertimui, itališkos knygos pirmo ir ketvirto viršelio kopijos.
- g) Galiojanti autorių teisių įsigijimo sutarties kopija arba ketinimų protokolo, pažyminčio įsipareigojimą šias teises įsigyti, kopija, pasirašyta teisių turėtojo ir pirkėjo. Jeigu teisės perleidžiamos nemokamai, reikia pateikti tai patvirtinančią autorių teisių savininko pažymą.

Jeigu paraiška teikiama filmo gamybai, dubliavimui ar subtitravimui, prie aukščiau išvardintų dokumentų, reikia pridėti:

- a) DVD ar nuorodą į filmą originalia kalba;
- b) Subtitrų vertėjo, dubliažo režisieriaus/adaptuotojo curriculum vitae.

Paraiškos, pateiktos praėjus terminui (2026 m. kovo 31 d.), nebus svarstomos. Paraiškos, kuriose bus prašoma parama, lygi ar didesnė už viso leidybos projekto sumą, nebus svarstomos. Ministerijos skiriama parama negali būti esminė sąlyga, kad kūrinys būtų išverstas, platinamas, pagamintas, išleistas, dubliuotas, subtitruotas. Nebus svarstomos ir paraiškos, neatitinkančios nurodytų sąlygų, jeigu trūks išvardintų dokumentų ar kurios forma (a) punktas) bus užpildyta nepilnai. Nebus svarstomos paraiškos dėl kūrinių, kurie jau yra gavę kitų Italijos institucijų paramą. Taip pat nebus svarstomos paraiškos dėl kūrinių, išleistų iki nustatyto termino, pakartotinio leidimo.

Pastaba. Visi dokumentai turi būti pateikiami italų arba anglų kalbomis. Jeigu dokumentas yra lietuviškas, turi būti pridėtas jo vertimas į italų arba anglų kalbą.